

OHIKO UDAL OSOKO BILKURAREN AKTA

Bilera-zenbakia: 2018IPLE0008

Eguna: 2018-10-31

Ordua: 13:30 – 15:29

Tokia: Areto nagusia

Bertaratuak

- Zorione Etxezarraga Ortuondo	EAJ-PNV
- Juan Martin Arregui Sagües	EAJ-PNV
- Ramón Aranzasti Loyarte	EAJ-PNV
- Olaia Pastoriza Santos	EAJ-PNV
- Nerea Zusberro Alberro	EAJ-PNV
- Urkiri Salaberria Gracia	EAJ-PNV
- Andoni Gartzia Arruabarrena	EHbildu
- Ione Olatziregi Mendiorotz	EHbildu
- Ander Goicoechea Ocariz	EHbildu
- Ainara Vázquez Martínez	EHbildu
- M ^a Teresa Bernal Monroy	EHbildu
- Iker Goñi Salaberria	EHbildu
- Mikel Durán Gonzalo	Euskadiko Sozialistak

Bertaratu ez direnak

Bertaratutako udal teknikariak

- Amaia Bengoetxea Arrozpide, ordezko udal kontu-hartzailea

Idazkaria

- Kontxi Urdanpilleta Santamaría, ordezko udal idazkaria

Aztergaiak

EGUNEKO AZTERGAIK	Zk / N°	ORDEN DEL DIA
2018ko irailaren 27ko akta onartzea.	1	Aprobación del acta de 27 de septiembre de 2018.
2019ko aurrekontua: hasierako onarpena	2	Presupuesto 2019: aprobación inicial
Lankidetzeta-hitzarmena: Astigarragako eta Errenteriako Udalen artean	3	Convenio colaboración: Ayuntamiento de Astigarraga y Errenteria.



Astigarragako Udala

Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

Aholkularitza eta defentsa juridikoaren zerbitzuaren kontratazio-espeditzea: akats zuzenketa.	4	Expediente de contratación del servicio de asesoría y defensa jurídica: corrección de errores
Astigarragako ostalaritza eta jatetxeak lurzoruak erabiltzeko ordenantza erregulatzaila.	5	Ordenanza reguladora de las ocupaciones de suelo para la hostelería y restauración en Astigarraga.
Harrera-protokoloarekiko konpromisoa.	6	Compromiso con el protocolo de acogida.
EUSKARALDIA udal barruan sustatzeko erakunde-adierazpena.	7	Declaración institucional para fomentar EUSKARALDIA en el Ayuntamiento.
Memoria eguneko erakunde-adierazpena	8	Declaración institucional del día de la memoria.
Batzar Nagusietara Gernikako Zuhaitzeko aldaxka bat eskatzea	9	Solicitud a Juntas Generales de un esqueje del Árbol de Gernika
“Aguijupen” taldearen adierazpena	10	Declaración del grupo Aguijupen
Informazio, galdera eta eskariak.	11	Información, ruegos y preguntas.

Esan-eginak eta erabakiak:

1.- 2018ko irailaren 27ko akta onartzea.

1.- Aprobación del acta de 27 de septiembre de 2018.

Akta aho batez onartu da.

Se aprueba el acta por unanimidad.

2.- 2019ko aurrekontua: hasierako onarpena

2.- Presupuesto 2019: aprobación inicial

Alkateak ogasun eta ondare batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

La alcaldesa ha presentado el siguiente dictamen de la comisión de hacienda y patrimonio para su aprobación:

Lehena.- Tito Perkaz Imaz, LAB sindikatuko langileen ordezkari gisa egindako emendakinak, 3890 sarrera zenbakia, gutxietzea.

Primero.- Desestimar las enmiendas formuladas por Tito Perkaz Imaz como representante de trabajadores del sindicato LAB (número de entrada 3890).

Bigarrena.- PSE-EE talde politikoak eginiko emendakinak, 3897 sarrera zenbakia, onartzea, “Mundarroko transferentzia” kontu-saila aldatuz.

Segundo.- Estimar las enmiendas formuladas por el grupo político PSE-EE (número de entrada 3897), modificando, la partida relativa a la “Transferencia a Mundarro”.

Hirugarrena.- Ordezko kontu-hartzaileak egindako emendakinak, 3905 sarrera zenbakia, onartzea.

Tercero.- Estimar las enmiendas formuladas por la interventora accidental (número de entrada 3905).

Laugarrena.- EAJ-PNV talde politikoak egindako emendakinak, 3908 sarrera zenbakia, onartzea.



Astigarragako Udala

Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

Bosgarrena.- EHBildu talde politikoak egindako 15. emendakina, "Partehartzeko" kontu-saila 10.000,00 eurotan gehitzeko, 3912 sarrera zenbakia, partzialki onartzea.

Seigarrena.- EHBildu talde politikoak egindako gainontzeko emendakinak, 3908 sarrera zenbakia, ez onartzea.

Zazpigarrena.- Arestian aipatu diren onetsitako emendakinak 2019ko aurrekontura sartuz, 2019ko Aurrekontu Orokor kontsolidatuari eta osatzen duten dokumentuei hasierako onarpena ematea.

Zortzigarrena.- 21/2003 Foru Arauaren 15. artikuluan ezarritakoari jarraituz, 2019ko Aurrekontu Orokorra hasieraz onartzeko espedientea jendaurrean jartzea 15 egun baliodunetan, eta, alegaziorik izan ezean, behin betiko onartuzat jotzea, erabakirik eman beharrik gabe.

Bederatzigarrena.- Hasierako onarpenaren erabakia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

Andoni zinegotziak irizpena puntuz puntu bozkatzeko eskatu ondoren, adierazi du bere taldeak ezin duela babestu, udal gobernu taldeak ez duelako esfortzurik egin beraiek aurkeztutako emendakinak onartzeko, izan ere, %0,07a bakarrik onartu dira, eta bi izan direla EAJ-PNV edo Euskadiko Sozialistak ere aurkeztu dutelako.

Jarraian, aurkeztutako emendakinak azaldu ditu (DBHko lurak erostea, brigadarentzako lokal berria, Arrobitxuloko igogailuko obra, uholdeak, Perurenako herritarrentzako lokala, alokairuak ordaintzeko laguntzak, irisgarritasun plana gauzatzea, etxez etxeko zerbitzua hobetzea, Santiagomendiko hiritartze-proiektua, Donostia ibilbideko hiritartze-proiektua, larrialdirako laguntzak, baserritarren plana, tokiko komertzioa bultzatzea eta babestea, herri bideak

Cuarto.- Estimar las enmiendas formuladas por el grupo político EAJ-PNV (número de entrada 3908).

Quinto.- Estimar parcialmente la enmienda nº 15 formulada por el grupo político EHBildu (número de entrada 3912), relativo a incrementar la partida de "Participación" en 10.000,00 €.

Sexto.- Desestimar el resto de enmiendas formuladas por el grupo político EHBildu (número de entrada 3912).

Séptimo.- Con las enmiendas estimadas que se incorporan al presupuesto 2019, proceder a la aprobación inicial del Presupuesto General consolidado 2019 y los documentos que lo integran.

Octavo.- Conforme a lo dispuesto en el artículo 15 de la Norma Foral 21/2003, someter el expediente de aprobación inicial del Presupuesto General 2019 a información pública por el plazo de 15 días hábiles, reseñando que en caso de no formularse alegaciones se entenderá aprobado definitivamente sin necesidad de nuevo acuerdo.

Noveno.- Remitir el acuerdo de aprobación inicial al Boletín Oficial de Gipuzkoa para su publicación.

Tras la solicitud del concejal Andoni para que el dictamen se vote punto por punto, el propio concejal señala que su grupo no lo puede apoyar, puesto que el equipo municipal no ha hecho ningún esfuerzo para aprobar las enmiendas que han presentado, ya que sólo se han aprobado el 0,07 % de las mismas, y que dos de ellas lo han sido porque fueron presentadas también por EAJ-PNV y Socialistas Vascos.

A continuación, expone las enmiendas presentadas (compra de terrenos para la ESO, nuevo local para la brigada, obra del ascensor de Arrobitxulo, inundaciones, local para las y los vecinos de Perurena, ayudas para pagar los



Astigarragako Udala

Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

konpontzea, udaleku irekiak gauzatzeko Xaguxar taldearekin lankidetzeta-hitzarmena, baserri atariak argizatzea...) eta horiek aurkeztu izanaren arrazoiak eman ditu. Gaineratu du aurrekontuan jasotako bi partidekin ez daudela ados; bata ibar parkearena, parkea bera babestu arren pentsatzen dutelako promotorak ordaindu behar zuela bere osotasunean; eta bestea, banketxeen maileguak aurreratzea, interesa oso txikia denez (urtean 1500 bat euro), hobe delako zenbateko hori inbertitzea.

Bukatzeko adierazi du pentsatzen dutela ez duela gehiegi axola zer onartzen den, gero aurrekontua ez delako gauzaten, aurten –esaterako– inbertsioetan %15era ez dela iritsi, eta haur eskolaren lokala erosi ezean –udal gobernu taldeak hasieran nahi ez zuena– gauzatzea %11koa izango litzatekeela.

Mikel zinegotziak hitza hartu eta adierazi du 170.000 euroko emendakinak aurkeztu dituela (Mundaroren laguntza, mapa morea, rokodromoa, eta Ergobiaren eta Putzuetaren konponketa), eta horiek onartu direnez, alde bozkatuko duela.

Alkateak hartu du hitza eta adierazi aurtengo aurrekontua iazkoarekin konparatuz %5,99 igo dela, eta gehikuntza handiena gastu arruntean izan dela, herria handitzen doan heinean, zerbitzuak era handitu behar direlako. Azaldu du, esaterako, pertsonal gastua %6,4a igo dela, bi teknikari berri kontratatu direlako udal egitura indartzeko. Jarraian, eta Andoni zinegotziari erantzunez, adierazi du udal gobernu taldearen asmoa dela legealdia zorrik gabe bukatzea; aurrekontua udal teknikariekin landu dituztela, eta horiek egindako ekarpen guztiak jaso direla; eta inbertsioak gauzatzeari dagokionez, aurrekontuan jasotakoa betetzen daudela, baina 3-6 hilabeteko atzerapenarekin, izan ere uste baino sarrera gehiago daudenez, ezin dutela nahi duten martxa eraman.

Andon

alquileres, materialización del plan accesibilidad, mejora del servicio domiciliario, proceso de urbanización de Santiagomendi, proceso de urbanización del paseo Donostia, ayudas de emergencia, plan de las y los baserritarras, impulso y apoyo del comercio local, reparación de los caminos de la localidad, convenio de colaboración con el grupo Xaguxar para llevar a cabo colonias abiertas, iluminación de las fachadas de los caseríos...), e indica las razones que han llevado a su presentación. Añade que no están de acuerdo con dos partidas incluidas en el presupuesto, una la del parque del río, porque aunque se proteja el parque piensan que debería pagarlo la promotora en su integridad; y otra, el adelanto de los préstamos de los bancos, dado que al ser el interés muy reducido (cerca de 1.500 euros al año), es mejor invertir esa cantidad.

Para concluir, indica que piensan que no importa demasiado qué se apruebe el presupuesto, porque luego no se ejecuta, que este año –por ejemplo– no ha alcanzando el 15% de las inversiones, y que de no haberse adquirido el local de la escuela infantil –algo que el equipo de gobierno municipal no quería hacer en un principio– el porcentaje de ejecución sería del 11 %.

Toma la palabra el concejal Mikel y señala que ha presentado enmiendas por valor de 170.000 euros (ayuda a Mundarro, mapa morado, rocódromo, y reparación de Ergobia y Putzueta), y que al haber sido aceptadas, va a votar a favor.

Toma la palabra la alcaldesa y señala que el presupuesto de este año ha aumentado un 5,99% en comparación con el año anterior, y que el mayor crecimiento ha sido en el gasto corriente, porque a medida que la localidad va creciendo, hay que aumentar también los servicios. Expone, por ejemplo, que el gasto de personal ha aumentado un 6,4%, ya que se han contratado dos nuevos técnicos para reforzar la estructura municipal. A continuación, y en contestación al concejal Andoni, indica que la intención del equipo de gobierno municipal es finalizar la legislatura sin deudas, que el



Astigarragako Udala

Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

i zinegotziak erantzun dio aurrekontuak egitea kudeaketa politikoa dela, eta teknikariek proposamenak egin arren, horiek ez dituztela akordioak onartzen, ardura udal gobernuari dagokiola. Inbertsioen atzerapenari dagokionez, zalantzan jarri du alkateak adierazitako atzerapen epea, harrobia egonkortzeko lana, esaterako, urtebetez egon delako mugitu gabe, eta aurpegiratu die gaiak ateratzen badira, teknikariei esker izatea, baita inbertsioak bultzatzeko pertsona bat kontratatu izana eta gauzatze maila berdina izatea. Bukatzeko, adierazi du finantzieroki hobe dela mailegua mantentzea, eta hori egiaztatzeko azterketa finantziero bat egitea besterik ez dutela.

Alkateak azaldu du teknikariek egiten dutena dela beraien proposamenak filtratzea, eta atzerapen guztiak arrazoituak direla, esaterako, harrobiko obra egin ez bazen izan zela ikastola berriaren erakina dela-eta teknikariek pentsatzen zutelako, egonkortasun lanak eraikina egiterakoan egingo zirela. Bukatzeko adierazi du udalak ez duela diru beharrik, gerakina duela, eta beraien erabaki politikoa izan dela zorra kitatzea.

Jarraian bozkatzeari ekin zaio, eta akordio hauek hartu dira:

- Aho batez onartu dira irizpenaren 3. eta 5. puntuak.
- Aldeko 7 botoekin (EAJ-PNV eta Euskadiko Sozialistak) eta 6 abstentzioekin (EHBildu) onartu dira 2. eta 4. puntuak.
- Aldeko 6 botoekin (EAJ-PNV), abstentzio batekin (Euskadiko Sozialistak), kontrako 6 botoekin (EHBildu), eta alkatearen kalitatezko botoarekin, onartu da 6. puntua.
- Aldeko 7 botoekin (EAJ-PNV eta Euskadiko Sozialistak) eta kontrako 6

presupuesto lo han elaborado con la ayuda del personal técnico del ayuntamiento, y que se han recogido todas sus aportaciones, y que, en lo que a ejecución de las inversiones se refiere, están cumpliendo lo recogido en el presupuesto, pero con un retraso de 3 a 6 meses, ya que al haber más entradas que las previstas, no pueden llevar la marcha que quisieran.

El concejal Andoni le contesta que elaborar presupuestos es gestión política, y que aunque el personal técnico haga propuestas, no son ellas y ellos quienes aprueban los acuerdos, porque esa responsabilidad le corresponde al gobierno municipal. Respecto al retraso de las inversiones, cuestiona el plazo de retraso señalado por la alcaldesa, porque el trabajo de estabilización de la cantera, por ejemplo, ha estado un año parado, y les reprocha que si los temas salen adelante, eso sea siempre gracias al personal técnico, así como que se haya contratado a una persona para impulsar las inversiones y que el nivel de ejecución siga siendo el mismo. Para concluir, señala que financieramente es mejor mantener el préstamo, y que para comprobarlo no tienen más que realizar un estudio financiero.

La alcaldesa expone que lo que hace el personal técnico es filtrar sus propuestas, y que todos los retrasos están razonados, y que, por ejemplo, si la obra de la cantera no se realizó fue porque, teniendo en cuenta el nuevo edificio de la ikastola, el personal técnico pensó que los trabajos de estabilización se realizarían al construir dicho edificio. Para concluir, indica que ayuntamiento no tiene necesidades económicas, tiene remanente, y que su decisión política ha sido la de saldar la deuda.

A continuación, se procede a la votación, y se aprueban los siguientes acuerdos:

- Se aprueban por unanimidad los puntos 3 y 5 del dictamen.
- Se aprueban con 7 votos a favor (EAJ-PNV y Socialistas Vascos) y 6



Astigarragako Udala

Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

botoekin (EHBildu) onartu dira 1., 7., 8. eta 9. puntuak.

- abstenciones (EHBildu) los puntos 2 y 4.
- Se aprueba con 6 votos a favor (EAJ-PNV), una abstención (Socialistas Vascos), 6 votos en contra (EHBildu), y el voto de calidad de la alcaldesa el punto 6.
- Se aprueban con 7 votos a favor (EAJ-PNV y Socialistas Vascos) y 6 abstenciones (EHBildu) los puntos 1, 7, 8 y 9.

3.- Lankidetzahitzarmena: Astigarragako eta Erreneriako Udalen artean

Alkateak ogasun eta ondare batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Lehenengoa.- ONARTZEA Erreneriako udalak proposatutako lankidetzahitzarmena, baina baldintzatua zortzigarren klausula aldatzera, kentzeko iraupena luzatu ahal izango dela gehienez ere 8 urtera arte, hori bai jarri ahalko da lehen lankidetzahitzaren epealdia bukatu ondoren aukera dagoela hitzarmen berri bat sinatzeko.

Bigarrena.- Alkateari ahalmena ematea hitzarmena sinatzeko, eta baita hori garatzeko beharrezkoak diren agiri guztiak sinatzeko ere.

Hirugarrena.- Akordioaren berri ematea udaleko obra eta zerbitzuak sailari.

Jarraian **irizpena** bozkatzera ekin zaio, eta **ahobatez** onartu da.

4.- Aholkularitza eta defentsa juridikoaren zerbitzuaren kontratazio-espeditzea: akats zuzenketa.

Alkateak azaldu du iraileko udal osoko bilkurak hartutako akordioan akats bat zegoela bermearren zenbatekoan, eta udal-idazkariaren ebazpen-proposamen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

3.- Convenio colaboración: Ayuntamiento de Astigarraga y Erreneria.

La alcaldesa ha presentado el siguiente dictamen de la comisión de hacienda y patrimonio para su aprobación:

Primero.- APROBAR la propuesta de convenio realizada por el Ayuntamiento de Erreneria, condicionado a modificar la cláusula 8a, para eliminar la posibilidad de prorrogar el convenio por un plazo máximo de 8 años; si bien se podrá añadir la posibilidad de firmar un nuevo convenio tras finalizar el plazo de vigencia del primero.

Segundo.- Autorizar a la alcaldesa a la firma del convenio y de cuantos documentos sean necesarios para desarrollar el mismo.

Tercero.- Dar cuenta del acuerdo al Departamento de obras y servicios del Ayuntamiento.

A continuación se procede a la votación del dictamen, que **se aprueba por unanimidad**.

4.- Expediente de contratación del servicio de asesoría y defensa jurídica: corrección de errores

La alcaldesa señala que había un error en el acuerdo tomado por el pleno municipal de septiembre en el importe de la garantía, y presenta esta propuesta de resolución de la secretaria municipal para su aprobación:



Astigarragako Udala

Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

Lehenengo atala.- 2018ko irailaren 27ko udal osoko bilkurak zerbitzu-kontratuaren esleipenaren inguruan hartutako akordioaren 3. atalean eskatzen den behin betiko bermearen zenbatekoa zuzentzea, eta “7.685,79 euro” jartzen duen lekuan 1.870,35 euro jartzea.

Bigarren atala.- Erabaki hau jakinaraztea prozeduran interesatu izan diren guztiei, eta argitaratzea udaleko kontratatzailearen profilean.

Andoni zinegotziak hitza hartu eta adierazi du kontratazio-espeditente honen prozedura guztian abstenitu egin direla, eta oraingoan ere horrela egingo dutela.

Jarraian **proposamena** bozkatzera ekin zaio, eta **onartu** da aldeko 7 botoekin (EAJ-PNV eta Euskadiko Sozialistak) eta 6 abstentzioekin (EHBildu).

5.- Astigarragako ostalaritza eta jatetxeak lurzoruak erabiltzeko ordenantza erregulatzailea.

Alkateak hirigintza, Etxebizitza eta Ingurumeneko batzorde informatiboko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Lehena.- Alegazioak erantzutea txosten teknikoan eta juridikoan proposatutakoaren arabera.

Bigarrena.- Onartutako aldaketak ordenantzaren testuan txertatzea eta dokumentua jendaurrean jartzea 30 egun naturalez, iragarkia GAOn argitaratzen denetik kontatzen hasita.

Andoni zinegotziak hitza hartu eta azaldu du bere taldeak 11 alegazio aurkeztu zituela, horien artean ordenantza berriro ere jendaurrean jartzearena, izan ere, herritarrek oso kezkatuta

Apartado primero.- Corregir el importe de la fianza definitiva que se exige en el apartado 3º del acuerdo adoptado en la sesión plenaria de 27 de septiembre de 2018 en relación con la adjudicación del contrato de servicios, debiendo de figurar “1870,35 €” donde figura de 7.685,79 €”

Apartado segundo.- Notificar el presente acuerdo a todos los interesados en el procedimiento, y publicarlo en el perfil del contratante del Ayuntamiento.

Toma la palabra el concejal Andoni y señala que se han abstenido durante todo el procedimiento de este expediente de contratación, y que ahora también van a proceder de la misma manera.

A continuación se procede a votar la **propuesta**, el cual **se aprueba** con 7 votos a favor (EAJ-PNV y Socialistas Vascos) y 6 abstenciones (EHBildu).

5.- Ordenanza reguladora de las ocupaciones de suelo para la hostelería y restauración en Astigarraga.

La Alcaldesa presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión Informativa de Urbanismo, vivienda y Medio ambiente:

Primero.- Constestar las alegaciones de acuerdo con lo propuesto en los informes técnico y jurídico.

Segundo.- Introducir en la ordenanza las modificaciones aprobadas y someter el documento a información pública por el plazo de 30 días naturales, a contar desde la publicación del acuerdo en el BOG.

Toma la palabra el concejal Andoni y expone que su grupo presentó 11 alegaciones, entre ellas la de volver a exponer públicamente la ordenanza, ya que la ciudadanía está preocupada y quería



Astigarragako Udala

Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

baitaude eta alegazioak aurkezteko aukera eman nahi zieten.

Jarraian adierazi du aurkeztutako hainbat alegazio ez direla onartu, eta horien nondik norakoak azaldu ditu. Gaineratu du bere taldea abstenitu egingo dela, asmoa dutelako testua herritarrekin aztertzea eta bilerak egitea horiekin eta tabernariekin. Bukatzeko eskatu du Sagardo plazan soinu azterketa egitea, bizilagunek kexu direlako hiritartze lanak egin direnetik soinu gehiago dagoelako.

Alkateak erantzun dio azterketa hori egingo dela, beste batzuetan egin izan diren moduan; zinegotziak adierazi dio udalak egiten dituen azterketak lokal jakinetan izaten dela, ez eremuka, eta oraingoan hori egin behar dela. Alkateak horrela egingo dela erantzun dio.

Bestetik, zinegotziak adierazi du soinu arazoa konpontzeko modu bat dela ordenantzan baldintza eta neurri gehiago jartzea. Alkateak erantzun dio arazoari konponbidea jartzen daudela, eta tokiko gobernu batzordeak leihoak aldatzeko laguntza deialdia onartu berri duela. Baina zinegotziarentzat hori ez da aski, bizilagunak nahi dutelako leihoak irekitzeko aukera izatea.

Jarraian **irizpena** bozkatzera ekin zaio, eta **onartu** da aldeko 7 botoekin (EAJ-PNV eta Euskadiko Sozialistak) eta 6 abstentzioekin (EHBildu).

dar a todo el mundo la posibilidad de presentar alegaciones.

A continuación señala que no se han aprobado varias alegaciones presentadas, y expone su naturaleza. Añade que su grupo se va a abstener, ya que tienen la intención de estudiar el texto con la ciudadanía, y celebrar reuniones con ella y los hosteleros. Para concluir, solicita que se haga un estudio de ruidos en Sagardo plaza, porque el vecindario se queja de que hay más ruido desde que se llevaron a cabo los trabajos de urbanización.

La alcaldesa le responde que se hará ese estudio, de igual modo que se han hecho en otras ocasiones; el concejal le señala que los estudios que realiza el ayuntamiento son en locales concretos, no por áreas, y que esta vez es eso lo que debe hacer. La alcaldesa le responde que se hará de ese modo.

Por otra parte, el concejal señala que una de las maneras para solucionar el problema del ruido es establecer más condiciones y más medidas en la ordenanza. La alcaldesa le responde que están buscando una solución al tema, y que la comisión de gobierno local acaba de aprobar la convocatoria de ayudas para cambiar las ventanas. Pero para el concejal esto no es suficiente, porque el vecindario quiere poder abrir las ventanas.

A continuación se procede a votar el **dictamen**, el cual **se aprueba** con 7 votos a favor (EAJ-PNV y Socialistas Vascos) y 6 abstenciones (EHBildu).

6.- Harrera-protokoloarekiko konpromisoa.

Alkateak azaldu du harrera-protokoloa legealdi honetan martxan jarritako plana dela eta enpresak udalak gaiarekiko konpromisoa hartzea eskatu duela. Jarraian gizarte zerbitzuak, giza eskubideak eta enpleguko batzordeko irizpide hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

6.- Compromiso con el protocolo de acogida.

La alcaldesa ha explicado que el plan se ha puesto en marcha en esta legislatura, y que la empresa ha pedido un compromiso del ayuntamiento con el tema. A continuación, presenta el siguiente dictamen de la comisión de servicios sociales, derechos humanos y empleo,



Astigarragako Udala

Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

Astigarragako Udalak, Harrera Protokoloa bultzatzeko eta bere ezarpenean urratsak emateko konpromisoa hartzen du.

Andoni zinegotziak hitza hartu eta adierazi du zalantzan jartzen duela legealdi honetako plana izatea, azterketa aurrekoan egin zelako. Gaineratu du onartuko den konpromisoarekin ez dela egoera hobetuko, beharrezkoa baita Udala gehiago inplikatzeari.

Jarraian **irizpena** bozkatzera ekin zaio, eta **ahobatez** onartu da.

para su aprobación:

El Ayuntamiento de Astigarraga se compromete a impulsar el Protocolo de Acogida y a dar pasos en su implantación.

Toma la palabra el concejal Andoni y señala que pone en duda que se trate de un plan de esta legislatura, ya que el estudio se llevó a cabo en la anterior. Añade que con el compromiso adquirido no se va a mejorar la situación, ya que es necesario mayor implicación del ayuntamiento.

A continuación se procede a la votación del **dictamen**, que **se aprueba por unanimidad**.

7.- EUSKARALDIA udal barruan sustatzeko erakunde-adierazpena.

Alkateak adierazi du eskatu zaiela erakunde-adierazpena onartzea. Jarraian Nerea zinegotziari pasa dio hitza eta horrek adierazpen hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

- Udalbatzak bat egiten du Euskaraldiarekin eta ekimenaren sustatzaile izango da. Horrenbestez, erantzukizunez eta eredugarritasunez jokatzeko konpromisoa hartzen du.
- Ordezkaritza politikoon egiteko nagusia izango da Euskaraldiaren markoan eta bereziki udal barrura begira ekimena zabaltzea. Horrenbestez, ekimen honetan ahalik eta *ahobizi* eta *belarriprest* gehien aktibatzekeko urratsak egingo ditugu, arduradun politikoak zein langileak izan.
- Ahobiziotik euskara ulertzen duten guztiekin euskaraz aritzeko konpromisoa hartzen dugu.
- Belarriprestok gainerakoak gonbidatuko ditugu gurekin euskaraz egin dezaten, nahiz eta guk euskaraz edo gaztelaniaz erantzun.
- Udalak neurriak hartuko ditu hizkuntza-praktika horiek posible egiteko eta etorkizunean eutsi ahal izateko.
- Udalak, ekimenaren sustatzaile gisa, udal barruan ez ezik, udalerrian ere herritarrak gonbidatuko ditu Euskaraldia ekimenean parte har dezaten, eta izena emateko bideak erraztuko ditu.

7.- Declaración institucional para fomentar EUSKARALDIA en el Ayuntamiento.

La alcaldesa indica que se les ha pedido que aprueben la declaración institucional. A continuación cede la palabra a la concejala Nerea, que presenta la siguiente declaración para su aprobación:



Astigarragako Udala

Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

- Udalak bat egiten du ekimena elkarrekin, elkarlanean eta batera garatzearekin Gipuzkoan, ahalik eta udal eta mankomunitate gehienetan, Gipuzkoako Foru Aldundian eta Batzar Nagusietan, lurralde mailako politika bateratu bati begira.

Jarraian **erakunde-adierazpena** bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez** onartu da.

A continuación se procede a la votación de la **declaración institucional**, que se **aprueba por unanimidad**.

8.- Memoria eguneko erakunde-adierazpena

Alkateak adierazi du, kontrako botorik ez egon arren, talde guztiak ez direla ados jarri testuarekin, eta ondorioz ezin denez erakunde-adierazpentzat hartu, udal idazkariari galdetu dio zein forma juridiko hartu behar duen. Horrek erantzun du mozio bezala onartu daitekeela.

Jarraian Nerea zinegotziari pasa dio hitza eta horrek testu hau aurkeztu du onartua izan dadin:

Oraintsuko Memoria deritzon aldian, hau da, azken 60 urteetan Euskadik izan duen rolari buruzko azterketa kritikoa egitea da 2018ko Memoriaren Egunean bereziki jorratu nahi den gaia. Gure herriak terrorismoaren biktimen ganean eta biolentziaren biktimen ganean izan zituen begirada eta jarrera izan behar dira azterketa honen funtsezko erreferentziak. Hala bada, argi-ilunez hitz egin ahal eta behar dugu.

Ilunak

Alderdi ilunen artean, biktinek jasandako abandonua nabarmendu behar da, batez ere hirurogeita hamarreko eta laurogeiko hamarkadetan.

Hamarkada horietan, eta, batez ere 80ko hamarkadaren hasieran, ETAk bere etaparik odoltsuena bizi izan zuen. 1987aren amaierarako, 586 biktima mortal eragin zituen. Euskal gizarteak eta erakunde eta instituzioek eman zuten erantzuna, hala ere, ez zen indarkeria horrek eragin zuen eta biktinek merezi zuten adinakoa izan.

Trantsizio-garaian, euskal gizarteak errepresio frankistaren astinduak jasan zituen, bai eta erakunde parapolizialen edo eskuin-muturreko

8.- Declaración institucional del día de la memoria.

La alcaldesa señala que, pese a no haber votos en contra, todos los grupos no se han puesto de acuerdo con el texto, y, en consecuencia, al no poder ser tomada como declaración institucional, pregunta a la secretaria municipal qué forma jurídica debe tomar dicho texto. La secretaria le responde que puede ser aprobado como moción.

A continuación cede la palabra a la concejala Nerea, que presenta el siguiente texto para su aprobación:

El Día de la Memoria 2018 está temáticamente dedicado al análisis crítico sobre el papel jugado por la sociedad vasca en el transcurso de lo que se conoce como Memoria Reciente, los últimos 60 años. Este análisis ha de tener una de sus referencias fundamentales en la mirada y actitud que nuestra sociedad tuvo en relación con las víctimas del terrorismo y la violencia. En este sentido, podemos y debemos hablar de sombras y de luces.

Sombras

Entre las sombras, debe destacarse el abandono sufrido por las víctimas, especialmente, en las décadas de los setenta y los ochenta.

En estas décadas, especialmente a principios de los 80, ETA protagoniza su etapa más cruenta. Sólo hasta final de 1987, había provocado 586 víctimas mortales. La respuesta de la sociedad vasca y de sus entidades e instituciones no estuvo a la altura de lo que aquella violencia supuso y de lo que aquellas víctimas merecieron.

En la Transición, la sociedad vasca padeció los coletazos de la represión franquista así como atentados de organizaciones parapoliciales o de



Astigarragako Udala

Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

erakundeen atentatuak ere, inpunitatea gailentzen zen testuinguru batean. Tortura salaketak ohikoak izan dira. 80ko hamarkadan, halaber, GALek (1983 eta 1987 artean aritu zenak) 29 biktima mortal eragin zituen. Biktima horiek diskriminatu egin ziren, eta ofizialki ukatu zen beren existentzia, eta are errealtatea ere.

Garai hartan, euskal gizartea harrapatuta, bortxatuta, astinduta, isilik eta isilduta... bizi izan zen, erreferentziarik eta erantzuteko lider argirik aurkitu gabe. Nolanahi ere, biktimek ez zituzten jaso behar zituzten arreta, babesa eta elkartasuna. Ez herritarren eskutik, ez eta erakunde, alderdi politiko, komunikabide edo agente sozialen eskutik ere. Ilun hori garrantzitsua da, eta modu kritiko eta autokritikoan jorratu behar da.

Berariaz aitortzen dugu 90eko hamarkadaren hasierara arte Euskadin berandu iritsi ginela biktimen kausara, merezi zuten sentikortasun eta erantzunera, eta berariaz aitortzen dugu biktima guztiek ez zutela gizartean eta erakundeetan aintzatespen berdina izan, biktima zein zen edo biktima non kokatzen zen. Kritikoki aitortu behar dugu, halaber, hurrengo urteetan, bateraezintasun politikoak zirela-eta, sarritan ez ginela gai izan elkar hartuta denok biktimekin solidario izateko eta denok batera indarkeria errefusatzeko.

Hori guztia dela eta, autokritika egiten dugu. Barkamena eskatzen diegu indarkeriaren eta terrorismo ororen biktima izan diren guzti-guztiei, egindakoengatik eta egin gabe utzitakoengatik; batez ere, 70eko eta 80ko hamarkadan ez genielako konturik egin, batere. Bereziki azpimarratu behar dugu errekonozimendu hau ETAk eragindako biktimen aurrean, erakunde horrek gizartearen babesa izan zuelako. Biktima guztien aurrean aitortzen dugu lehenago erreakzionatu behar genuela, bai eta hobeto eta elkartuago ere.

Argiak

80ko hamarkadaren amaieraz geroztik, gizartearen erantzuna apurka-apurka hazi egin zen Euskadin. Gizarte-mugimenduak ugaritu egin ziren; mobilizazio ugari egon ziren, bai masiboak, bai testigantzazkoak; ekimen sozial, mediatiko, politiko eta instituzionalak ere, adibidez Ajuria Eneako ituna, asko izan ziren euskal gizarteko eremu guztietan.

extrema derecha en un contexto de impunidad. Las denuncias de tortura han sido una realidad persistente. Todavía en los 80, el GAL, que actuó de 1983 hasta 1987, provocó 29 asesinatos. Estas víctimas sufrieron discriminación y negación oficial de su existencia y realidad.

En este tiempo, la sociedad vasca vivió atrapada, coaccionada, conmocionada, silenciosa y silenciada..., sin encontrar referencias, ni liderazgos claros de respuesta. Lo cierto, en cualquier caso es que las víctimas no recibieron la atención, el apoyo ni la solidaridad que debían.

No la recibieron por parte de la ciudadanía; pero tampoco por parte de las instituciones, los partidos políticos, los medios de comunicación o los agentes sociales. Esta es una gran sombra que debe ser asumida de modo crítico y autocrítico.

Reconocemos explícitamente que, hasta primeros de los 90, en nuestra sociedad llegamos tarde a la causa de las víctimas, a la sensibilidad y respuesta que merecían, y reconocemos que no todas las víctimas recibieron una misma consideración social o institucional, dependiendo de quién fuese el victimario o dónde fuese situada la víctima. También debemos reconocer críticamente que, en los años siguientes, a menudo, las divisiones políticas desdibujaron la unidad en la solidaridad y en el rechazo a la violencia.

Hacemos autocrítica por todo ello. Pedimos perdón a las víctimas de la violencia y de todos los terrorismos, sin exclusión, especialmente a las producidas en las décadas de los 70 y 80 por la desatención que padecieron. Queremos subrayar singularmente este reconocimiento ante las víctimas provocadas por ETA, porque esta organización contó con apoyo social. Frente a todas las víctimas reconocemos que debimos reaccionar antes y hacerlo mejor y más unidos.

Luces

Desde finales de los 80, la respuesta social crece de modo progresivo en Euskadi. Lo pondrán de manifiesto, la proliferación de movimientos sociales; infinidad de movilizaciones tanto masivas como testimoniales, y múltiples iniciativas sociales, mediáticas, políticas e institucionales como, el Pacto de Ajuria Enea, y en todos los ámbitos de la sociedad vasca.



Astigarragako Udala

Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

90eko hamarkadan apurka-apurka areagotu egin zen biktimen gaineko sentsibilizazioa eta, 2000. urtetik aurrera, biktimen giza eskubideen babes aktiboa araudi-mailan, erakundeetan nahiz gizartean estaltzeko egindako urratsak nagusitu ziren. **Eusko Jaurlaritzako erakunde autonomiaduna** Organismo Autónomo del Gobierno Vasco

Horiexek dira gure gizartean azpimarratu nahi eta behar ditugun argiak. 1990etik aurrera, terrorismoaren eta indarkeriaren aurka, biktimen eta giza eskubide, elkarrizketa eta bizikidetzaren defentsaren alde geroz eta gehiago inplikatzeko eta antolatzen zen gizartea genuen.

Argien artean, noski, gorabeherak daude, ilunetan ere gertatzen den bezala. Baina errealitate hori da gure iraganaren balio esanguratsu bihurtuta oroitu eta sustatu behar dena, orainera eta etorkizunera begira.

Une honetan, beharrezkoa da hainbat pertsonak, gizarte-erakundek, bake mugimenduk, biktimen elkartek zein fundaziok eta alderdi politiko eta instituzionalek egindako ahalegina gogoratzea; batez ere azken 30 urteetako. Luzaroan aritu behar izan ziren guztiz aurka zeuzkaten baldintzetan, eta, are, batzuetan, beldurraren edo mehatxuaren aurka borrokatuz eta itxaropen ororen aurka itxaropenari eutsiz ere. Gaur, aintzatespen berezia merezi dute.

Ondorio bat

Gure oraintsuko iraganera begiratzen badugu, gure gizartearen historiako alderdirik txarrena biktimek jasan zuten abandonua eta terrorismoaren eta indarkeriaren aurkako erreakzio urria dira, batez ere 70eko eta 80ko hamarkadetan. Gure oraintsuko iraganera begiratzen badugu, gure gizartearen historiako alderdirik onena inplikazio eta erreakzio sozial eta politikoa da, biktimen alde eta indarkeriaren aurka gorpuztu baitzen, batez ere 90eko hamarkadatik aurrera.

Esperientzia honetatik memoriaren gainean ondorioztatu dezakegun pedagogia honako hau da, beraz: terrorismoaren eta indarkeriaren aurrean, biktimekiko elkartasuna eta pertsona guztien giza duintasunaren, bizitzeko eskubidearen eta giza eskubideen balio gorenarekiko konpromiso argi, inplikatu eta partekatua gailendu behar dira beste edozein jardunbideren aurrean, etorkizunera begira erantzun arrakastatsurik lortu nahi bada.

La década de los 90 estuvo presidida por una progresiva sensibilización en relación con las víctimas, y a partir del 2.000 ha estado caracterizada por la construcción de una cobertura normativa, institucional y social de protección activa de los derechos de las víctimas **Eusko Jaurlaritzako erakunde autonomiaduna** Organismo Autónomo del Gobierno Vasco

Estas son las luces que queremos y podemos destacar en nuestra sociedad. A partir de 1990, tuvimos una sociedad progresivamente implicada y organizada en contra del terrorismo y la violencia, a favor de las víctimas, en defensa de los derechos humanos, del diálogo y de la convivencia.

Entre las luces también hay claroscuros, como los hay entre las sombras. Pero esta es la realidad que merece ser recordada y promovida como un valor relevante de nuestro pasado en su proyección al presente y al futuro.

Es necesario, en este momento, recordar el esfuerzo de tantas personas, entidades sociales, movimientos por la paz, asociaciones y fundaciones de víctimas, partidos políticos e instituciones, especialmente en los últimos 30 años. Durante mucho tiempo debieron hacerlo en las más adversas condiciones y, en ocasiones incluso, luchando contra el miedo o la amenaza, y sosteniendo la esperanza contra toda esperanza. Hoy merecen un reconocimiento especial.

Una conclusión

Si miramos a nuestro pasado reciente, lo peor de nuestra historia como sociedad tiene que ver con el abandono que sufrieron las víctimas y con una insuficiente reacción frente al terrorismo y la violencia, especialmente en las décadas de los 70 y los 80. Si miramos a nuestro pasado reciente, lo mejor de nuestra historia como sociedad tiene que ver con la implicación y reacción social y política que, a favor de las víctimas y frente a la violencia tomó cuerpo, especialmente a partir de los 90.

La pedagogía de la memoria que podemos extraer de esta experiencia es que frente al terrorismo y la violencia la respuesta que hace futuro es anteponer a cualquier otra consideración la solidaridad con las víctimas y el compromiso claro, implicado y compartido con el valor superior de la dignidad humana, el derecho a la vida y los derechos humanos de todas las personas.



Astigarragako Udala

Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

Alkateak azaldu du azaroaren 10ean herriko biktimei omenaldia egingo zaiela, besteak beste, lore eskaintza eginaz, eta herritarrei deialdia egin die omenaldian parte hartzeko, biktimei zor zaien errespetuagatik.

Jarraian **mozioa** bozkatzera ekin zaio, eta **onartu** da aldeko 7 botoekin (EAJ-PNV eta Euskadiko Sozialistak) eta 6 abstentzioekin (EHBildu).

La alcaldesa indica que el día 10 de noviembre se les hará un homenaje a las víctimas de la localidad, mediante, entre otros actos, una ofrenda floral, y hace un llamamiento a la ciudadanía para participar en el homenaje, por el respeto que se les debe a las víctimas.

A continuación se procede a votar la **moción**, el cual **se aprueba** con 7 votos a favor (EAJ-PNV y Socialistas Vascos) y 6 abstenciones (EHBildu).

9.- Batzar Nagusietara Gernikako Zuhaitzeko aldaxka bat eskatzea

Alkateak azaldu du proposamen hau udal osoko bilkurak hartutako konpromiso batekin lotuta dagoela, hain zuen, memoria gune bat egitearekin. Adierazi du herritarrek eskatu dutela berdegune edo lorategi bat egitea, eta horretarako aproposa ikusi dela Gernikako Zuhaitzeko aldaxka bat landatzea, are gehiago, zuhaitza bakearen sinbolotzat hartzen denean.

Jarraian gizarte zerbitzuak, giza eskubideak eta enpleguko batzordeko irizpide hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

Batzar Nagusietara, Gernikako zuhaitzeko aldaxka bat eskatzea, Memoriaren gune bat osatzeko proiektuan lan egiteko.

Jarraian **irizpena** bozkatzera ekin zaio, eta **aho batez** onartu da.

9.- Solicitud a Juntas Generales de un esqueje del Árbol de Gernika

La alcaldesa señala que esta propuesta está unida a un compromiso adquirido por el pleno municipal, con la creación de un espacio para la memoria. Señala que la ciudadanía ha solicitado la construcción de una zona verde o un jardín, y que se ha creído conveniente para ello plantar un esqueje del Árbol de Gernika, más aún cuando el árbol es considerado como un símbolo de paz.

A continuación, presenta el siguiente dictamen de la comisión de servicios sociales, derechos humanos y empleo, para su aprobación:

Solicitar a Juntas Generales un esqueje del árbol de Gernika, para trabajar en el proyecto de un Lugar de la Memoria.

A continuación se procede a la votación del **dictamen**, que **se aprueba por unanimidad**.

10.- “Aguijupen” taldearen adierazpena

Alkateak azaldu du Gipuzkoako Jubilatuz eta Pentsiodunen elkarteak eskatu duela bere adierazpen/manifestuarekin bat egitea eta pertsona nagusien zinegozitza sortzea, eta gaia bozeramaile batzordean aztertu ondoren, ongi ikusia ematea erabaki dela.

10.- Declaración del grupo Aguijupen

La alcaldesa señala que la Asociación de Jubilados y Pensionistas de Gipuzkoa ha solicitado la adhesión a su declaración/manifiesto y la creación de una concejalía de personas mayores, y tras tratarse el tema en la junta de portavoces, se ha decidido dar el visto bueno a la propuesta.



Astigarragako Udala

Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

Nerea zinegotziari pasa dio hitza, eta horrek adierazpenean udalari egiten zaizkion eskaerak irakurri ditu:

1. Erretirodunen Zentro/gunekiko harreman instituzional hobea bultzatzea.
2. Gure zentro/guneen jasangarritasun ekonomika bermatzea.
3. Pentsio duin eta zuzenago baten aldeko gure eskabidea babestea.
4. Mota guziten hesiak ezabatzea eta etxebizitza-eraikuntza eta pertsona guztien hiri-espazioa ahalbideratzea eta hori erraztuz eta pertsona guztien elkarlotura bultzatuko duena.
5. Eskatzen dugu Udalak “Euskadiko-Lagunkoia” proiektuarekin bat egin dezala, hiri eta pertsona nagusiekiko herri adiskidetsua izan dadin, hiri-altzarien mantenua, espazio berdeko gozamina egiaztatuz, garbiketa eta segurtasuna zainduz eta irisgarritasuna hobetuz.
6. Herri mailako pertsona nagusien kontseiluak bultzatzea, eta erakunde honetako pertsona batek zuzendua izan dadin.
7. Bizitza guztirako izan behar duen hezikta aktiboa bultzatzea. Eredu honetarako inbertsioa biziagotu beharko litzake.
8. Domotikaren alde apustua egitea bai jubilatuaren elkarrekin eta baita pertsona nagusien etxebizitzetan, bizitza errezago eta duinago bat izan dezaten.
9. Aldarrikatzen dugu ez desiratutako bakardadeari eta osolamenduari ematera, zeren beren osasun fisikoa eta burukoa ahuldu dezaketelako.

Jarraian bozkatzeari ekin zaio, eta aho batez akordio hau onartu da:

Nagusien balioaz eta horien eskubideen defentsaren inguruan “Aguijupen” taldearen (Gipuzkoako Jubilatu eta Pentsiodunen elkarrekin) adierazpena babestea, pertsona nagusiaren balioztatpena eta aintzatespena aitortzea, eta partaidetza bideratzea.

Cede la palabra a la concejala Nerea, que lee las peticiones que se le hacen al ayuntamiento en la declaración:

1. Impulsar una mejor relación institucional con los centros locales de jubilados.
2. Garantizar la sostenibilidad económica de nuestros centros.
3. Defender nuestra reivindicación de unas pensiones más dignas y más justas.
4. Eliminar barreras de todo tipo e impulsar la construcción de viviendas y el diseño de espacios urbanos accesibles, amigables y sostenibles que hagan posible la inclusión de todas las personas.
5. Pedimos que nuestro Ayuntamiento se sume al proyecto de “Euskadi-Lagunkoia”, ciudades y pueblos amigables con las personas mayores, pueblos que se comprometen en avanzar progresivamente para el entorno sea cada día más fácil y amable, mejorar el mantenimiento del mobiliario urbano, el disfrute de espacios verdes, la limpieza, la seguridad y la accesibilidad.
6. Promover los consejos de personas mayores a nivel local y que sean presididos por personas pertenecientes a este colectivo.
7. Promocionar la educación activa a lo largo de toda la vida para que los mayores jubilados se mantengan mentalmente activos. La inversión en este ámbito debería intensificarse.
8. Apostar por la domótica de los centros de jubilados y en los hogares de las personas mayores para hacer más fácil la vida.
9. Reinvindicamos poner fin a la soledad no deseada y al aislamiento a lo que cada día se ven sometidos más personas mayores, situación que puede afectar a su salud física y mental.

A continuación se proceda a votar, y se aprueba – por unanimidad – el siguiente acuerdo:



Astigarragako Udala

Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

Apoyar el manifiesto del grupo Aguijupen (Asociación Gipuzcoana de Jubilados y Pensionistas) en relación con el valor de las personas mayores y la defensa de sus derechos: valorizar y reconocer la persona mayor; y posibilitar su participación.

11.- Informazio, galdera eta eskariak.

a.- Uholde batzordea

Andoni zinegotziak galdetu du batzordea noiz egingo den. Jon zinegotziak erantzun dio UR agentziaren proiektuak udalak egindakoarengan edukiko duen eraginari buruzko txostena oraindik bukatu gabe dagoela, eta egina dagoen bezain pronto deituko dela batzordea.

b.- Mugikortasun batzordea

Andoni zinegotziak galdetu du batzordea noiz egingo den. Alkateak erantzun dio azaroan egingo dela, eta zinegotziak adierazi du bere taldeak egun horretan egingo duela deialdi-eskaera.

c.- Haur eskola berria eta ikastolako handipenaren inguruko informazioa

Andoni zinegotziak galdetu du horien inguruko informazioa non eskatu behar den, Urkiri zinegotziak hezkuntza batzordean adierazi zuelako horiek hirigintzarekin zerikusia zutenez batzorde horretan galdetu behar zela.

Alkateak erantzun dio erabakiaren berri hezkuntza batzordean emango dela, eta zinegotziak galdetu dionean zerbait aurreratzerik duen, alkateak ezetz erantzun dio.

11.- Información, ruegos y preguntas.

a.- Comisión de inundaciones

El concejal Andoni pregunta cuándo se celebrará la comisión. El concejal Jon le contesta que aún está sin concluir el informe sobre el impacto que tendrá el proyecto de la agencia UR sobre el del ayuntamiento, y que la comisión se convocará tan pronto como el informe esté acabado.

b.- Comisión de movilidad

El concejal Andoni pregunta cuándo se convocará la comisión. La alcaldesa le responde que se hará en noviembre, y el concejal indica que su grupo realizará la solicitud de convocatoria ese día.

c.- Información sobre la nueva escuela infantil y la ampliación de la ikastola

El concejal Andoni pregunta dónde se debe pedir información sobre ambos casos, ya que la concejala Urkiri señaló en la comisión de educación que al estar los dos casos relacionados con urbanismo se debía preguntar en dicha comisión.

La alcaldesa responde que se informará de la decisión en la comisión de educación, y cuando el concejal le ha preguntado si podía adelantar algo, la alcaldesa le ha contestado que no.

d.- **DBH batzordea**

Andoni zinegotziak galdetu du batzordea noiz egingo den. Alkateak erantzun dio udal arkitektoa UR agentziarekin harremanetan jarri dela, eta erantzuna edukitzean deituko dela batzordea.

Zinegotziak galdetu du Arroitxulon egin nahi den handipenaren inguruko galdera egingo den, eta alkateak baietz erantzun dio.

e.- **Garraio hiria**

Andoni zinegotziak galdetu du proiektuaren inguruko informazioa pasako zaien. Alkateak erantzun dio Udala Aldundiarekin batera dagoela aztertzen azpiegiturak, horiek Zarkumendegi hiritartzeko baliagarriak izan daitezkeelako. Eta zinegotziak galdetu dionean horren planorik dagoen, alkateak esan dio hirigintza batzordean aurkeztuko dela.

f.- **Ubarburu-Astigarraga errepidea**

Andoni zinegotziak azaldu du obrak 2019an hastea aurreikusia dagoela, eta galdetu du errepidearen inguruko informazioa dagoen.

Alkateak azaldu du proiektua onartua dagoela, partzelarioa aztertzen daudela (desjabetzak bideratzeko) eta urte bukaeran jarriko dutela jendaurrean, baina udalak oraindik ez duela proiektuaren kopiarik.

Zinegotziak galdetu du ordurako trafiko azterketa egingo den, eta alkateak erantzun dio ez duela uste, eta Aldundiak ez duela egingo, esan duelako ez dela bere eskumena; bukatzeko adierazi du ez dagoela aurreikuspenik trafikoan edukiko duen eraginaren inguruan.

Zinegotziaren hitzetan poligonoko erabilpen

d.- **Comisión de ESO**

El concejal Andoni pregunta cuándo se convocará la comisión. La alcaldesa le responde que el arquitecto municipal se ha puesto en contacto con la URA agencia, y que la comisión se convocará cuando se tenga la contestación al respecto.

El concejal pregunta si formulará una pregunta sobre la ampliación que se quiere llevar a cabo en Arroitxulo, y la alcaldesa le contesta que sí.

e.- **Ciudad del transporte**

El concejal Andoni pregunta si se les va a facilitar información en torno al proyecto. La alcaldesa le contesta que el ayuntamiento está estudiando junto con la diputación ese punto, ya que puede resultar útil para la urbanización de Zarkumendegi. Y cuando el concejal le pregunta sobre la existencia de planos, la alcaldesa le señala que se presentarán en la comisión de urbanismo.

f.- **Carretera Ubarburu-Astigarraga**

El concejal Andoni expone que está previsto que la obra comience en 2019, y pregunta sobre la existencia de información respecto a la carretera.

La alcaldesa expone que el proyecto está aprobado, que están estudiando el parcelario (para instruir las expropiaciones) y que lo someterán a exposición pública a fin de año, pero que el ayuntamiento no dispone aún de copias del proyecto.

El concejal pregunta si el estudio de tráfico estará hecho para entonces, y la alcaldesa le contesta que no lo cree, y que la diputación no lo va a hacer, porque ha manifestado que no es competencia suya; para concluir, señala que no hay previsiones sobre el impacto que tendrá en el tráfico.



Astigarragako Udala

Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

datuekin hori jakiterik dago, estadistika kontua delako, eta eskatu du azterketa egitea, adieraziz sei hilabete direla eskatu zutela.

Alkateak erantzun dio datu horiek eduki edo ez, errepidea egingo dela, horren eskumena ez delako udalarena. Adierazpen horrek bien arteko eztabaida sortu du, zinegotziarentzat udalari dagokiolako herriko interesak defendatzea.

Bukatzeko Andoni zinegotziak eskatu du aktan jasotzea trafikoko azterketa eskatu dutela.

En palabras del concejal, eso se puede saber mediante los datos de utilización del polígono, y solicita que se haga un estudio, indicando que hace ya seis meses que lo solicitaron.

La alcaldesa le responde que disponiendo o no de esos datos, la carretera se va a hacer, porque la competencia para realizarla no es del ayuntamiento. Esa declaración suscita un debate entre ambos, ya que para el concejal al ayuntamiento le corresponde defender los intereses de la localidad.

Para concluir, el concejal Andoni solicita que se recoja en el acta que han pedido un estudio de tráfico.

g.- Putzueta inguruko egoera

Herritar batek hitza eskatu du eta Putzueta inguruko egoeraren inguruan hitz egin du.

Hasteko adierazi du Errenteriako udalak hitzarmen bat sinatu zuela, betelan batengatik kobratu zuela, baita Txoritokieta bidearen konponketarako berme bat dagoela era, baina bidea oso egoera txarrean dagoela, eta hori bezperan Euskadiko Sozialista taldeko zinegotziarekin ikusi zuela. Gaineratu du Astigarragako bidetik baimendutako tona handiagoa duten ibilgailuak pasatzen direla; eta orain dela 40 urte bide berri bat egin zen arren, Errenteriako udalak oraindik ez duela jaso, eta adierazten duela harrobira joateko bide bakarra bere lursailetik doana dela. Bukatzeko komentatu du guzti horren inguruan 30 urte daramala konponbidea eskatzen eta udalak ez duela ezer egin, baita lehen idatzia 2011ko urtarrilaren 25ean sartu zuela, baina oraindik ez duela erantzunik jaso.

Momentu horretan Jon zinegotziak bileratik ateratzen da.

Alkateak erantzun dio bileran onartu den hitzarmena gai honekin ez duela zerikusirik.

g.- Situación del entorno de Putzueta

Un ciudadano pide la palabra y habla sobre la situación del entorno de Putzueta.

Para empezar, señala que el Ayuntamiento de Errenteria firmó un convenio, que cobró por un trabajo de relleno, y que existe también una garantía para la reparación del camino de Txoritokieta, pero que dicho camino está en muy mal estado, y que lo había visto la víspera junto con el concejal del Partido Socialista. Añade que por el camino de Astigarraga circulan los vehículos con mayor tonelaje que el permitido, y que aunque hace 40 años se construyó un nuevo camino, el Ayuntamiento de Errenteria no lo ha recepcionado, y que señala que el único camino para acceder a la cantera es el que discurre por su terreno. Para concluir, comenta que lleva 30 años pidiendo una solución sobre todo ese tema y que el ayuntamiento no ha hecho nada al respecto, y también que el primer escrito lo presentó el 25 de enero de 2011, pero que aún no ha recibido contestación.

En ese momento, el concejal Jon se ausenta de la reunión.

La alcaldesa le contesta que el convenio que se



Astigarragako Udala

Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

Gaineratu du beste udal batek hartutako erabakien inguruan berak ez duela baloraziorik egingo, eta udalaren ardura bakarra dela Astigarragako herri-bideak egoera onean mantentzea. Dena den, Ubarburutik igotzen dena ez dela udalarena, baina horrek ez duela eragotzi mantentze-lanak eskatzea, eta asmoa dela bidea jasotzea edo harrera ematea.

Mikel zinegotziak komentatu du Ubarburuko industriadetik depositora doan bidea udalarena ez izan arren, bidea oso egoera txarrean dagoela, besteak beste, zaborraz beteta, eta horiek jasotzerik dagoela.

Herritarrak mahai gainean jarri duen beste gai bat izan da Alano baserritik depositora egin nahi diren argiztapen lanak, adieraziz aktan jasotzea nahi duela ez duela baimenik emango bere lursailetatik pasatzeko. Alkateak erantzun dio obra eta zerbitzu saila kezkatuta dagoela ingurua argiztatzeko moduarekin eta horregatik zela beharrezkoa Errenteriako Udalarekin lankidetzan aritzea. Eta gai horren inguruko eskaera guztiak sail horretan egitea eskatu dio herritarrari.

Herritarrak mahai gainean jarri duen hirugarren gaia izan da inguruan dauden jarduerak, eta bere esanetan dauden arau-haustea. Adierazi du 35 urte baino gehiago direla egoera hori ematen dela, esaterako, 10 urtez baimenik gabeko leherketak egin direla, udalaren ongi ikusiarekin, eskumena Jaurilaritzarena zenean. Bestetik, inguruko hainbat jarduerak egindako arau-hausteen inguruan hitz egin du.

Alkateak erantzun dio penagarria dela jarduera industrialez inguratua egotea, baina hori ez zela gertatuko lursailak jarduera horientzako saldu ez baziren, eta adierazi dio hori beren kontra egin duela. Gaineratu du gune degradatu bat dela, eta Udalak konpontzeko asmoa duela, eta hori egiten hasiko direla.

Bukatzeko herritarrak San Markos zabortegearen inguruan hitz egin du, eta gai horren inguruan udalak ezer ez eginga aurpegiatu du, eta adierazi gaiaren inguruan hainbat eskabide aurkeztu zituela udalean, horietako bat 2008an egongo

ha aprobado en la reunión no guarda relación con este tema. Añade que ella no va a hacer valoraciones sobre los acuerdos adoptados por otro ayuntamiento, y que la única preocupación de este ayuntamiento es mantener los caminos locales de Astigarraga en buen estado. Y que aunque el camino que asciende por Ubarburu no pertenece al ayuntamiento, eso no ha impedido la solicitud de trabajos de mantenimiento, y que la intención es el recibirlo.

El concejal Mikel comenta que, aunque el camino que va del polígono industrial de Ubarburu al depósito no pertenezca al ayuntamiento, está en muy mal estado, lleno de basura, entre otras cosas, y que se podría recoger.

Otro tema que ha puesto sobre la mesa el ciudadano ha sido el de los trabajos de iluminación que se han realizado desde el caserío Alano hasta el depósito, indicando que quiere que ese punto se recoja en el acta, que no dará autorización para que discurra por sus terrenos. La alcaldesa le responde que el Departamento de Obras y Servicios está preocupado por la manera en que se ilumina el entorno, y que por eso era necesario trabajar en colaboración con el ayuntamiento de Errenteria. Y pide al ciudadano que realice todas sus solicitudes sobre ese tema en ese departamento.

El tercer tema que ha puesto sobre la mesa el ciudadano ha sido el de las actividades existentes en el entorno, y las infracciones que, a su juicio, también existen. Señala que hace más de 35 años que se da ya esa situación, por ejemplo, se han realizado detonaciones sin autorización durante 10 años, con el visto bueno del ayuntamiento, cuando la competencia correspondía al Gobierno Vasco. Por otra parte, ha hablado sobre las infracciones cometidas por diversas actividades del entorno.

La alcaldesa le responde que es lamentable que se encuentre en un lugar rodeado de actividades económicas, pero que eso no ocurriría si los terrenos no se hubiesen vendido para esas actividades, e indica que eso se ha vuelto en su

alkateari zuzendua. Horrek azaldu dio garai hartan kulturako zinegotzi delegatua zela, eta gai hori ez zuela berak kudeatzean.

contra. Además añade que se trata de una zona degradada, y que el ayuntamiento piensa repararla.

Para concluir, el ciudadano habla sobre el vertedero de San Markos, y recrimina al ayuntamiento que no haya hecho nada en torno a ese tema y añade que presentó varias solicitudes sobre el tema en el ayuntamiento, una de ellas en 2008 dirigida a la actual alcaldesa. Por su parte, la alcaldesa indica que por aquella época ella era concejala delegada de cultura, y que ese tema no lo gestionaba ella.

h.- Irisgarritasun plana

Beste herritar batek hitza eskatu eta adierazi du udalean aurkeztu duela berak egindako irisgarritasun-plan bat, herrian neurri desberdinak hartu behar direlako. Halaber, komentatu du neurri gehienak desanexioaren aurrekoak direla.

h.- Plan de accesibilidad

Otro ciudadano solicita la palabra y señala que ha presentado en el ayuntamiento un plan de accesibilidad elaborado por él, dado que se deben tomar diferentes medidas en la localidad. Comenta, a su vez, que la mayoría de las medidas son anteriores a la desanexión.

Bilera amaitutzat eman dugu eta, eztabaidatu eta erabakitakoa jasota gera dadin, agiri hau egiten dut.

Astigarraga, 2018ko urriaren 31n.

Kontxi Urdampilleta Santamaría
Ordezko udal-idazkaria